



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
3 December 2002
Russian
Original: English

Пятьдесят седьмая сессия

Пункт 38 повестки дня

Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Австрия, Бельгия, Венесуэла, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Испания, Италия, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Люксембург, Мексика, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Панама, Перу, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Швейцария, Швеция, Эквадор и Япония: пересмотренный проект резолюции

Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 56/223 от 24 декабря 2001 года, в которой она постановила утвердить продление мандата Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале с 1 января по 31 декабря 2002 года, *принимая во внимание* тот факт, что правительство Гватемалы подтвердило свою приверженность полному осуществлению мирных соглашений, *особо отмечая* тот факт, что существенные элементы мирных соглашений остаются пока неосуществленными и что Комиссия по наблюдению за осуществлением мирных соглашений одобрила новый график их осуществления в период с 2000 года по конец 2004 года,

принимая во внимание тот факт, что стороны обратились к Организации Объединенных Наций с просьбой содействовать укреплению процесса миростроительства до 2003 года¹,

принимая во внимание также тринадцатый доклад Миссии о правах человека²,

¹ См. A/55/389, пункт 9.

² A/57/336, приложение.

принимая во внимание далее седьмой доклад Генерального секретаря о контроле за выполнением мирных соглашений³,

принимая во внимание доклад Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений⁴,

подчеркивая позитивную роль, которую играет Миссия в деле поддержки мирного процесса в Гватемале, и обращая особое внимание на необходимость того, чтобы Миссия и впредь пользовалась полной поддержкой всех соответствующих сторон,

рассмотрев доклад Генерального секретаря о работе Миссии и содержащиеся в нем рекомендации⁵,

1. *приветствует* тринадцатый доклад Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале о правах человека²;

2. *приветствует также* седьмой доклад Генерального секретаря о контроле за выполнением мирных соглашений³;

3. *ссылается* на доклад Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений и содержащиеся в нем рекомендации⁴;

4. *призывает* правительство Гватемалы следовать своей приверженности полному осуществлению мирных соглашений;

5. *напоминает* о том, что Комиссия по наблюдению за осуществлением мирных соглашений пересмотрела график реализации еще не выполненных обязательств и включила другие обязательства, которые первоначально не предусматривались;

6. *принимает к сведению* содержащиеся в докладе Генерального секретаря⁵ рекомендации, направленные на обеспечение того, чтобы Миссия могла адекватно удовлетворять потребности мирного процесса в период до 31 декабря 2003 года, а также его предложение о дальнейшем свертывании Миссии в 2003 году;

7. *принимает к сведению также* согласие сторон относительно важности дальнейшего присутствия Миссии в Гватемале до 2003 года;

8. *принимает к сведению* состоявшееся в феврале 2002 года в Вашингтоне (округ Колумбия) совещание Консультативной группы по Гватемале, которое придало новый импульс усилиям по соблюдению мирных соглашений, и с интересом ожидает следующего совещания Консультативной группы, которое запланировано на март 2003 года;

9. *с удовлетворением отмечает* прогресс, достигнутый в деле осуществления мирных соглашений на некоторых направлениях, в особенности значительные подвижки в законодательной сфере благодаря принятию пакета законов о децентрализации и закона, предусматривающего уголовное наказание за дискриминацию по признаку пола, этнического происхождения и иным признакам;

³ A/56/1003.

⁴ A/53/928, приложение.

⁵ A/57/584.

10. *с удовлетворением отмечает также* выборы нового омбудсмана по правам человека и нового прокурора, а также шаги в направлении формирования профессионального судебного аппарата;

11. *с озабоченностью подчеркивает*, что еще не выполнен ряд ключевых обязательств, касающихся бюджетно-финансовой, судебной, военной, избирательной и земельной реформы, а также развития сельских районов и прав коренного населения, и в этой связи настоятельно призывает без дальнейшего промедления выполнить эти обязательства;

12. *с озабоченностью подчеркивает также*, что в отношении институтов и программ, которые занимают приоритетное место в мирном процессе, введены бюджетные ограничения, тогда как вооруженным силам специально перечисляются бюджетные средства в объемах, превышающих как бюджетные ассигнования, так и заложенные в мирных соглашениях целевые показатели;

13. *отмечает*, что укрепление процесса миростроительства остается сложной задачей, решение которой требует согласованных национальных усилий, призванных гарантировать необратимость мирного процесса;

14. *с озабоченностью отмечает*, что положение в области прав человека ухудшилось, в частности сгустилась атмосфера страха на фоне участвовавших угроз и актов насилия в отношении судей, журналистов и правозащитников;

15. *призывает* правительство в полной мере выполнить рекомендации, содержащиеся в докладе Миссии о правах человека², особенно те из них, которые касаются систематической безнаказанности преступлений и нарушений прав человека;

16. *подчеркивает* важное значение полного осуществления Соглашения о самобытности и правах коренных народов⁶ в качестве одного из ключевых условий для борьбы с дискриминацией и укрепления мира и равенства в Гватемале и обращает особое внимание на необходимость полного осуществления Соглашения по социально-экономическим аспектам и положению в сельском хозяйстве⁷ в качестве одного из средств преодоления первопричин вооруженного конфликта;

17. *призывает* правительство выполнить рекомендации Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений, чтобы содействовать национальному примирению, закрепить право на получение достоверной информации и предоставить возмещение пострадавшим от нарушений прав человека и актов насилия, совершенных за время тридцатилетнего конфликта, и призывает Конгресс Гватемалы учредить, как было рекомендовано, Комиссию по вопросам мира и согласия;

18. *приветствует* в этой связи достигнутое недавно между правительством и гражданским обществом соглашение об учреждении национальной комиссии по выплате компенсации и призывает Конгресс принять законопроект о Национальной программе выплаты компенсации;

19. *предлагает* международному сообществу, и в частности учреждениям, программам и фондам Организации Объединенных Наций,

⁶ A/49/882-S/1995/256, приложение.

⁷ A/50/956, приложение.

продолжать содействовать укреплению процесса миростроительства, рассматривая мирные соглашения в качестве рамок для своих программ и проектов по оказанию технической и финансовой помощи, и подчеркивает непреходящее значение тесного сотрудничества между ними в контексте Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития для Гватемалы;

20. *настоятельно призывает* международное сообщество с помощью существующих механизмов международного сотрудничества оказывать финансовую поддержку в деле усиления национального потенциала, с тем чтобы обеспечить укрепление мирного процесса в Гватемале;

21. *настоятельно призывает также* международное сообщество оказывать финансовую поддержку в деле укрепления потенциала учреждений и программ Организации Объединенных Наций по мере того, как Миссия будет передавать некоторые из своих мероприятий и проектов этим учреждениям для поддержки национальных усилий по выполнению обязательств, предусмотренных в мирных соглашениях;

22. *подчеркивает*, что Миссия призвана играть одну из ключевых ролей в содействии упрочению мира и соблюдению прав человека, а также в контроле за соблюдением пересмотренного графика осуществления еще не выполненных обязательств в рамках мирных соглашений;

23. *принимает к сведению* просьбу правительства Гватемалы о продлении мандата Миссии до конца 2004 года, учитывая, что в январе 2004 года к власти должна будет прийти новая администрация;

24. *отмечает*, что организациями гражданского общества и членами международного сообщества выражалось беспокойство по поводу того, что если Миссия покинет Гватемалу в конце 2003 года, как раз накануне прихода к власти нового правительства и до того, как оно сможет продемонстрировать свою приверженность мирному процессу, то образуется вакуум, особенно в сфере прав человека, прав коренных народов, демилитаризации и укрепления гражданского общества;

25. *приветствует* намерение Генерального секретаря начать консультации с заинтересованными государствами-членами в отношении этих просьб и информировать Генеральную Ассамблею о ходе этих переговоров;

26. *постановляет* утвердить продление мандата Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале с 1 января по 31 декабря 2003 года;

27. *просит* Генерального секретаря как можно раньше представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии обновленный доклад со своими рекомендациями в отношении того, как лучше всего сопровождать Гватемалу в ее процессе миростроительства после 31 декабря 2003 года;

28. *просит также* Генерального секретаря в полной мере информировать Генеральную Ассамблею об осуществлении настоящей резолюции.